

**崇拜開始時請您暫時關閉手提電話，或轉為震動。
無論您在網上或現場，我們一起把這段時間獻給
神。**

**While we begin this service, please turn off your cell
phone or change to vibrate mode.**

**Whether you are online or in person, let us offer this
period to God!**

2025 年度經文

約翰福音 13:34-35

34 我賜給你們一條新命令，乃是
叫你們彼此相愛；我怎樣愛你們，
你們也要怎樣相愛。

35 你們若有彼此相愛的心，眾人
因此就認出你們是我的門徒了。

2025 Annual Theme Bible Verses

John 13:34-35

34 A new commandment I give to you, that you **love one another**: just as I have loved you, you also are to **love one another**.

35 By this all people will know that you are my disciples, if you have **love for one another**.”

Call to Worship

宣召

馬可福音 1:2-3

²正如先知以賽亞書上記著說：看哪，
我要差遣我的使者在前面，預備道路。

³在曠野有人聲喊著說：預備主的道，
修直他的路。

Mark 1:2-3

² As it is written in Isaiah the prophet, “Behold, I send my messenger before your face, who will prepare your way,

³ the voice of one crying in the wilderness: ‘Prepare the way of the Lord, make his paths straight,’”

Praise and Worship

詩歌讚美

Love Divine, All Loves Excelling

神聖妙愛

Author: Charles Wesley
Tune: Beecher & Zundel

Public Domain

1.

Love divine, all loves excelling
Joy of Heaven to earth come down
Fix in us Thy humble dwelling
All Thy faithful mercies crown

神聖妙愛超乎一切
天上喜樂降人間
加我信心學主謙卑
仁義聖潔將主現

Love Divine, All Loves Excelling

(1)

Jesus, Thou art all compassion
Pure, unbounded love Thou art
Visit us with Thy salvation
Enter every trembling heart

耶穌祢有恩慈憐憫
純潔愛心永無盡
祢以浩大完備救恩
充滿我的戰兢心

3.

全能恩主施行拯救
願祢進入我心中
使我愛祢與祢聯合
容我常住祢殿中

Come, Almighty to deliver
Let us all Thy life receive
Suddenly return, and never
Nevermore Thy temples leave

(3)

我既蒙恩奉獻自己
忠心事祢不貪懶
獻上祭物不住禱告
衷心愛祢到永遠

Thee we would be always blessing
Serve Thee as Thy hosts above
Pray and praise Thee without ceasing
Glory in Thy perfect love

4.

Finish then Thy new creation
Pure and spotless let us be
Let us see Thy great salvation
Perfectly restored in Thee

求主完成再造深恩
使我清潔無瑕疵
使我見祢偉大救恩
重造完全的心志

(4)

Changed from glory into glory
‘Til in Heaven we take our place
‘Til we cast our crowns before Thee
Lost in wonder, love, and praise

將來天上在榮耀中
參與天軍同事奉
虔誠跪拜以主為榮
在主面前齊歌頌

For God So Loved
The World

神愛世上的人

Author: Frances Townsend
Based on John 3:16

CCLI #144714

For God So Loved the World 神愛世上的人

1/5

For God so loved the world
He gave His only Son
To die on Calvary's tree
From sin to set me free

神極愛世上人
賜下獨生愛子
加略山上受死
使我脫罪權勢

Some day He's coming back
What glory that will be
Wonderful His love to me

一日祂要再來
那是何等榮耀
救主愛我真奇妙

For God So Loved the World 神愛世上的人

3/5

神極愛世上人
賜下獨生愛子
加略山上受死
使我脫罪權勢

For God so loved the world
He gave His only Son
To die on Calvary's tree
From sin to set me free

For God So Loved the World 神愛世上的人

4/5

一日祂要再來
那是何等榮耀
救主愛我真奇妙

Some day He's coming back
What glory that will be
Wonderful His love to me

For God So Loved the World 神愛世上的人

5/5

Some day He's coming back
What glory that will be
Wonderful His love to me

一日祂要再來
那是何等榮耀
救主愛我真奇妙

Pastoral Prayer

牧禱

教會報告

陳東昇牧師

2025-5-25

報告：

歡迎
新朋友。



同工行蹤 Staff Time Aaway

- 5月7日 至 6月2日:
金承哲傳道休假
- **May 7 – June 2:**
Eugene Kim off



雙語堂夏令會

Bilingual Retreat : June 21-22

- 雙語堂夏令會 將於 6月21-22日 在教會舉行。包括6月21日全天 (9:00-4:00p.m.; 包簡單早點及午餐) 及 6月22日 主日崇拜信息。
- 招世超牧師已經預備美好信息,
- 主題: “**互助成長**”
- 6月8日 或之前: **\$5.00**
- 6月9日 或之後: **\$10.00**
- 請大家踴躍報名!



兒童傳道Crystal Chen 示範教學

- 兒童傳道候選人 **Crystal Chen** 將會於 5 月 25 日 (今天) 在主日學示範教學。
- 誠意邀請各會員參與 1:00p.m. 會員大會, 當中有對兒童傳道候選人的問答時間, 歡迎大家參與提問。



會員大會 5月25日

- **May 25 1:00-3:30p.m.**
- 我們舉辦會員大會。
- 1. 兒童傳道候選人問答時間;
- 2. 教會裝修委員會再次提案。
- 需要**2/3**法定人數 (**132**會員),
請踴躍參與。



Offertory Prayer

奉獻禱告

網上奉獻 Online offering: <http://cbcoc.org>

首頁最下面' Giving' 選擇 "Give online"

根據提示選擇信用卡或支票帳戶及填上指定項目即可完成。 Please follow the link.

聚會中不傳奉獻袋，請將奉獻放在進門的奉獻箱裡。 Your offering may be put in our offering box placed at the entrance.

Scripture Reading

讀經

馬可福音 Mark 1:1-11

馬可福音 1:1-11

- 1 神的兒子，耶穌基督福音的起頭。
- 2 正如先知以賽亞書上記著說：看哪，我要差遣我的使者在前面，預備道路。
- 3 在曠野有人聲喊著說：預備主的道，修直他的路。
- 4 照這話，約翰來了，在曠野施洗，傳悔改的洗禮，使罪得赦。

馬可福音 1:1-11

⁵猶太全地和耶路撒冷的人都出去到約翰那裡，承認他們的罪，在約但河裡受他的洗。

⁶約翰穿駱駝毛的衣服，腰束皮帶，吃的是蝗蟲、野蜜。

⁷他傳道說：有一位在我以後來的，能力比我更大，我就是彎腰給他解鞋帶也是不配的。

馬可福音 1:1-11

⁸我是用水給你們施洗，他卻要用聖靈給你們施洗。

⁹那時，耶穌從加利利的拿撒勒來，在約但河裡受了約翰的洗。

¹⁰他從水裡一上來，就看見天裂開了，聖靈彷彿鴿子，降在他身上。

¹¹又有聲音從天上來，說：你是我的愛子，我喜悅你。

Mark 1:1-11

¹ The beginning of the gospel of Jesus Christ, the Son of God.

² As it is written in Isaiah the prophet, “Behold, I send my messenger before your face, who will prepare your way,

³ the voice of one crying in the wilderness: ‘Prepare the way of the Lord, make his paths straight,’”

Mark 1:1-11

⁴ John appeared, baptizing in the wilderness and proclaiming a baptism of repentance for the forgiveness of sins.

⁵ And all the country of Judea and all Jerusalem were going out to him and were being baptized by him in the river Jordan, confessing their sins.

Mark 1:1-11

⁶ Now John was clothed with camel's hair and wore a leather belt around his waist and ate locusts and wild honey.

⁷ And he preached, saying, "After me comes he who is mightier than I, the strap of whose sandals I am not worthy to stoop down and untie.

⁸ I have baptized you with water, but he will baptize you with the Holy Spirit."

Mark 1:1-11

⁹ In those days Jesus came from Nazareth of Galilee and was baptized by John in the Jordan.

¹⁰ And when he came up out of the water, immediately he saw the heavens being torn open and the Spirit descending on him like a dove.

¹¹ And a voice came from heaven, “You are my beloved Son; with you I am well pleased.”

耶穌一來 (青年聖歌)

- 1.孤單可憐，一丐者坐在路旁，
- 雙目失明，不能看見亮光；
- 緊握破衣，黑暗中戰兢不停，
- 耶穌一來，使他重見光明
- （副）耶穌一來，撒旦權勢就粉碎；
- 耶穌一來，抹去一切眼淚，
- 除去幽暗，使痛苦變為甘甜；
- 耶穌一來，萬事都要改變。

耶穌一來 (二)

- 2. 昔有一人，被邪鬼附在他身，
- 離別親友，淒涼獨住山墳；
- 惡者捆綁，傷害己體無人救，
- 耶穌一來，釋放他得自由。
- （副）耶穌一來，撒旦權勢就粉碎；
- 耶穌一來，抹去一切眼淚，
- 除去幽暗，使痛苦變為甘甜；
- 耶穌一來，萬事都要改變。

A religious illustration depicting Jesus standing on a rocky hill, holding a staff and gesturing with his other hand. He is wearing a brown tunic and a shaggy, light-colored cloak. A large crowd of people, including men, women, and children, are gathered on the hillside and in the valley below, looking towards him. The background features a landscape with rolling hills, a body of water, and a blue sky with soft clouds.

耶穌一來(1): 讓人看見耶穌

When Jesus Comes 1: Let People See Jesus



1. 約翰出現的使命, 是要人看見耶穌

**The Life Mission of John
the Baptist is to let people
to see Jesus**

2. 約翰施浸的使命, 是預備人去見耶穌

- **The Ministry of John the Baptist is to let people to see Jesus**

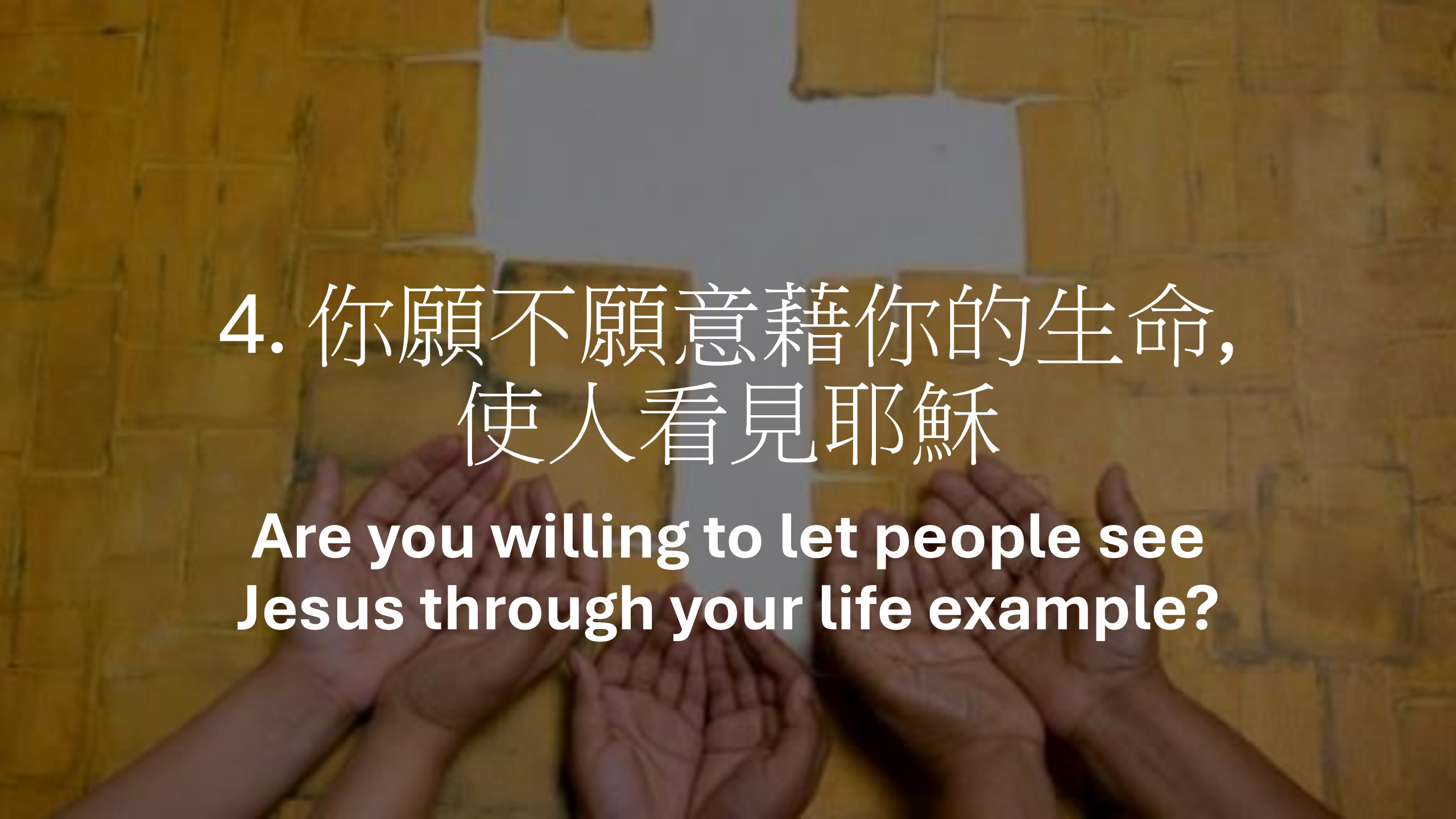


3. 耶穌來了, 讓我們看到救主彌賽亞的顯現

- **Jesus Come and allow us to see the revelation of Messiah (V. 9-11)**



- **i) 彌賽亞的應驗 The fulfillment of Messiah (V.9):**
 - **從拿撒勒來 From Nazareth**
- **ii) 彌賽亞的表現 The example of Messiah (V.10):**
 - **從水中上來 From the water**
- **iii) 彌賽亞的印證 The testimony of Messiah (V.11):**
 - **從天上來 From Heaven**

The background of the slide features a photograph of several hands raised in prayer, palms facing up, against a wall with a white cross. The image is dimmed to serve as a backdrop for the text.

4. 你願不願意藉你的生命，
使人看見耶穌

**Are you willing to let people see
Jesus through your life example?**

Response Hymn

回應

This Is A Time To Remember 在這時刻

Words & Music by: Bryan Jeffery Leech

Arranged by: Roland Tabell

Copyright: 1982 1990 Pavane Music Inc

CCLI # 144714

This Is A Time To Remember 在這時刻

1/6 V1a

This is a time to remember
The greatness of the Lord
He has so faithfully led us
As promised in His Word

在這時刻當來記念
耶和華本為大
祂以信實引領我們
如祂所應許的

This Is A Time To Remember 在這時刻

2/6 V1b

He has so bountif'ly given
His grace like fresh'ning rain
He has so lovingly pardoned
And made us whole again

祂豐盛地賜給我們
恩典如清新雨
祂以慈愛赦免我們
使我們得完全

This Is A Time To Remember 在這時刻

3/6 V2a

在這時刻當來記念
祂榮耀的作為
在這時刻當向前進
往未見佳美地

This is a time to remember
The glories that have been
This is a time to press onward
To vistas yet unseen

This Is A Time To Remember 在這時刻

4/6 V2b

基督活在祂子民中
與我們面對面
並賜下聖靈的能力
在這處侍奉祂

Christ is alive in His people
He meets us face to face
Granting the power of His Spirit
To serve Him in this place

This Is A Time To Remember 在這時刻

5/6 V3a

This is a time to remember
The Church is His, not ours
This is a time to surrender
Ourselves, our wealth, our powers

在這時刻當來記念
這是祂的教會
在這時刻當來獻上
自我 財富 權力

This Is A Time To Remember 在這時刻

6/6 V3b

This is a time to be servants
To give ourselves away
Building the church of the future
Until the coming day

在這時刻當事奉祂
放下自己慾望
同心建造未來教會
直到主的再來

Doxology

三一頌

讚美真神萬福之根，
世上萬民讚美主恩，
天使天軍讚美主名，
讚美聖父聖子聖靈。
阿們。

Praise God, from whom all blessings flow;
Praise Him, all creatures here below;
Praise Him above, ye heavenly host;
Praise Father, Son and Holy Ghost.
Amen.

Benediction

祝福



主日崇拜結束 The service is ended
願神引領大家 May God lead you
下週繼續出去 to go and continue to
行公義好憐憫 do justice, have mercy
謙卑與神同行 and walk humbly with Him